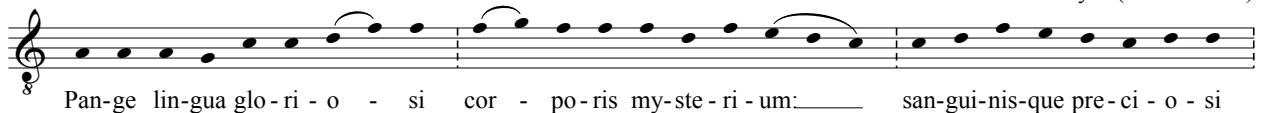


# Pange lingua gloriosi

William Byrd (c.1540-1623)



## Prima pars

Superius [Alto] 8

Medius [Tenor]

Tenor [Tenor]

Bassus [Bass]

10

No - bis da - tus, no - bis na -

No - bis da - tus, no - bis na - tus, no - bis

No - bis da - tus, no - bis na - tus ex in ta -

No - bis na - tus ex in -

-tus ex in - ta - cta Vir - gi - ne, et in mun -

8 na - tus ex in - ta - cta Vir - gi - ne, et in mun - do con - ver-

-cta, ex in ta - cta Vir - gi - ne, Vir - gi - ne, et in mun - do

-ta - cta Vir - gi - ne, Vir - gi - ne, et in mun - do con - ver-

20

- do con - ver - sa - tus, spar - so ver - bi se - mi - ne:

8 -sa - tus, con-ver-sa - tus, spar - so ver - bi se - mi - ne: su - i mo -

con - ver-sa - tus, spar - so ver - bi se - mi - ne: su - i

-sa - tus, con - ver - sa - tus, su - i mo -

Musical score for "Miroclaus" featuring four staves of music with lyrics in Latin and French. The score consists of two systems of music. The first system includes lyrics in Latin: "su - i mo - ras in - co - la - tus mi - ro clau - ras in - co - la - tus mi - ro clau - sit or - di - mo - ras in - co - la - tus mi - ro clau - sit or - di - ras in - co - la - tus mi - ro clau - sit or - di - ne, mi - ro clau - sit or - di - ne." The second system includes lyrics in French: "sit or - di - ne, mi - ro clau - sit or - di - ne. mi - ro clau - sit or - di - ne, mi - ro clau - sit or - di - ne."

30

In su-pre-mæ no-cte cœ - næ: re - cum-bens cum fra-tri-bus: ob-ser-va-ta le - ge ple-ne

Ci-bis in le - ga - li - bus: Ci-bum tur - bæ du - o - de - næ Se dat su - is ma - ni - bus.

2. pars

40

The musical score consists of four staves. The top staff (Soprano) starts with a dotted half note followed by a whole note. The second staff (Alto) has a whole note followed by a rest. The third staff (Tenor) has a whole note followed by a rest. The fourth staff (Bass) has a whole note followed by a rest. The vocal parts begin at measure 40 with the lyrics "Ver - bum, ca - - - ro, pa - nem ve - - - rum," repeated three times in a descending key pattern (Soprano: C major; Alto: B-flat major; Tenor: A major; Bass: G major).

ver - bo car - nem ef - fi - cit, fit - que san - guis Chri -  
 - bo car - nem ef - - fi - cit, fit - que san - guis,  
 ver - bo car - nem ef - fi - cit, fit - que san - guis  
 ver - bo car - nem ef - - fi - cit, fit - que san - guis Chri -

- sti me - - rum: et si sen -  
 fit - que san - guis Chri - sti me - rum: et si  
 Chri - sti me - rum: et si sen - sus de - fi - cit,  
 - sti me - - rum: et si sen - sus de - fi - cit,

50

-sus de - fi - cit, et si sen - sus de -  
 sen - sus de - fi - cit, de - - - fi - cit, de -  
 et si sen - sus de - fi - cit, et si sen - sus  
 de - fi - cit, et si sen - sus de - -

- fi - cit, ad fir-man-dum cor sin - ce - rum, ad fir-  
 - fi - cit, ad fir-man-dum cor sin - ce - rum, ad fir-man-dum cor sin - ce -  
 de - fi - cit, ad fir-man-dum cor sin - ce - rum, ad fir-man-dum cor sin - ce -  
 - fi - cit, ad fir-man-dum cor sin - ce - rum, ad fir-

60

-man-dum cor sin-ce - rum so - la fi-des suf - fi - cit, so - la fi-des  
 -rum, ad fir-man-dum cor sin-ce - rum so - la fi-des suf - fi -  
 -rum so - la fi-des suf - fi - cit, so - la fi-des  
 -man-dum cor sin-ce - rum so - la fi-des suf - fi - cit, suf - fi -

suf - fi - cit, so - la fi - des suf - fi - cit, so - la fi - des suf - fi - cit,  
 - cit, so - la fi - des suf - fi - cit, so - la fi - des suf - fi -  
 suf - fi - cit, cor - sin - ce - rum so - la fi - des suf - fi - cit,  
 - cit, cor sin - ce - rum so -

so - la fi - des suf - fi - cit.  
 - cit, so - la fi - des suf - fi - cit, suf - fi - cit.  
 suf - fi - cit, so - la fi - des suf - fi - cit.  
 - la fi - des suf - fi - cit, so - la fi - des suf - fi - cit.

Tertia pars

70

Tan - tum er - go Sa - cra - men - tum tan - tum er-go Sa - cra - men -  
 Tan - tum er-go Sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer - nu -  
 Tan - tum er-go Sa - cra - men - tum ve -  
 Tan - tum er-go Sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer - nu -

-tum ve - ne - re - mur cer - - nu - i, cer - nu - i: et  
 - i, ve - ne - re - mur cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu-  
 - ne - re - mur, ve - ne-re - mur cer - - nu - i: et an - ti - quum  
 - i, ve - ne - re - mur cer - nu - i, cer - nu - i:

80  
 — an - ti - quum do - cu-men - tum, et an - ti - quum do - cu-men - tum no -  
 -men - tum, et an - ti - quum do - cu-men - tum no - vo ce -  
 do - cu-men - tum, do - cu-men - tum et an - ti - quum do - cu-men - tum no -  
 et an - ti - quum do - cu-men - tum, et an - ti - quum do - cu-men - tum

- vo ce - dat ri - tu - i: præ - stet fi - des sup - ple -  
 -dat ri - tu - i, ri - tu - i: præ - stet fi - des sup - ple - men -  
 - vo ce - dat ri - tu - i: præ - stet fi - des sup - ple -  
 no - vo ce - dat ri - tu - i:

90  
 -men - tum, præ - stet fi - des sup - ple - men - tum  
 - tum sen - su - um de - fe - ctu -  
 -men - tum, præ - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su - um  
 præ - stet fi - des sup - ple - men - tum, sup - ple - men -

sen - su - um de - fe - ctu - i, sen - su - um de -  
 - i, sen - su - um de - fe - - - ctu - i, sen - su - um de - fe -  
 - de - fe - ctu - i, de - fe - ctu - i,  
 - tum sen - su - um de - fe - ctu - i, sen - su - um de -

100

- fe - ctu - i, de - fe - ctu - i, sen - su - um  
 - ctu - i, sen - su - um de - fe - ctu - i, de - fe - ctu -  
 - sen - su - um de - fe - - - ctu - i, sen -  
 - fe - ctu - i, sen - su - um de - fe - ctu - i, de - fe - ctu -

— de - fe - ctu - i, de - fe - - - - ctu - i.  
 - i, de - fe - - - - ctu - i, de - fe - ctu - i, de - fe - ctu - i.  
 - su - um de - fe - - - ctu - i, de - fe - - - - ctu - i.  
 - i, de - fe - - - - ctu - i, de - fe - - - - ctu - i.

Ge - ni - to - ri ge - ni - to - que: laus et ju - bi - la - ti - o: Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

110

Sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que com - par sit lau - da - ti - o.

A - men. A - - - men.

A - - - - men.

A - men. A - - - men.

A - - - - men.

Sing, my tongue,  
The mystery of the glorious body,  
And of the precious Blood  
That for the world's salvation  
The fruit of a noble womb,  
The king of the nations, shed.

Given to us, born to us,  
From an unblemished virgin,  
And having lived in the world,  
Scattering the seed of the Word,  
The time of his habitation  
Miraculously He closed in due order.

In the night of His last supper,  
Resting with His brothers,  
The law being fully observed  
With permitted foods,  
To the group of twelve  
He gave Himself as food with his own hands.

The Word in flesh true bread  
By a word makes His flesh,  
And also makes true wine the Blood of Christ,  
And if sense is lacking,  
To confirm a true heart  
Faith alone suffices.

Therefore so great a Sacrament  
Let us fall down and worship,  
And let the old law  
Give way to a new rite,  
And let faith stand forward  
To make good the defects of sense.

To the Father and the Son  
Be praise and joy,  
Health, honour and virtue  
And blessing,  
And to him proceeding from both  
Be equal praise. Amen

#### Source:

Polyphony: William Byrd: *Gradualia, ac cantiones sacrae... Liber primus* (2nd edition, 1610), vol.2 no.8.

Chant: *Hymnorum cum notis Opusculum...* (London 1555)

Liturgical function: Hymn at first Vespers, Corpus Christi.

Title in source: *Nobis datus*

I-III, 33-6: *mecum for merum*

Part of my complete edition of the published vocal works of William Byrd made available through the Choral Public Domain Library (<http://www.cpdl.org>). For general editorial notes, please visit my user page at <http://www.cpdl.org/wiki/index.php/User:DaveF>. All scores are made freely available according to the CPDL Licence for downloading, printing, performing and recording. No further conditions are or can be attached, although it's always good to hear of any performances. Please do not, without consulting me, make copies of my scores available through other websites - there's no need, first of all, as CPDL is always here, and secondly by doing so you put these editions beyond my control and so will miss out on any updates and revisions.